2025/2165

27.10.2025

NÕUKOGU OTSUS (EL) 2025/2165,

20. oktoober 2025,

Euroopa Liidu nimel võetava seisukoha kohta Euroopa Liidu ja Tšiili Vabariigi vahelise kaubanduse vahelepingu alusel moodustatud kaubandusnõukogus seoses kaubandusnõukogu kodukorra ja kaubanduskomitee kodukorra vastuvõtmisega

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 207 lõike 4 esimest lõiku koostoimes artikli 218 lõikega 9,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

(1) Liit sõlmis nõukogu otsusega (EL) 2024/3016 ([1]) Euroopa Liidu ja Tšiili Vabariigi vahelise kaubanduse vahelepingu (edaspidi „leping“), ([2]) mis jõustus 1. veebruaril 2025.

(2) Lepingu artikli 33.1 lõikega 1 moodustatakse kaubandusnõukogu, mis vastavalt lepingu artikli 33.1 lõikele 5 kehtestab oma esimesel koosolekul enda kodukorra ja kaubanduskomitee kodukorra.

(3) Kaubandusnõukogul tuleb oma esimesel koosolekul vastu võtta otsus enda kodukorra kohta ja otsus kaubanduskomitee kodukorra kohta.

(4) On asjakohane määrata kindlaks liidu nimel kaubandusnõukogus võetav seisukoht, kuna otsus on liidule siduv.

(5) Liidu nimel võetav seisukoht põhineb kaubandusnõukogu otsuse eelnõul, mis on lisatud käesolevale otsusele,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Liidu nimel Euroopa Liidu ja Tšiili Vabariigi vahelise kaubanduse vahelepinguga moodustatud kaubandusnõukogu esimesel koosolekul võetav seisukoht kaubandusnõukogu kodukorra kohta põhineb kaubandusnõukogu otsuse eelnõul, mis on lisatud käesolevale otsusele.

Artikkel 2

Liidu nimel Euroopa Liidu ja Tšiili Vabariigi vahelise kaubanduse vahelepinguga moodustatud kaubandusnõukogu esimesel koosolekul võetav seisukoht kaubanduskomitee kodukorra kohta põhineb kaubandusnõukogu otsuse eelnõul, mis on lisatud käesolevale otsusele.

([1]) Nõukogu 18. märtsi 2024. aasta otsus (EL) 2024/3016 Euroopa Liidu ja Tšiili Vabariigi vahelise kaubanduse vahelepingu Euroopa Liidu nimel sõlmimise kohta (ELT L, 2024/2953, 20.12.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2024/2953/oj).
([2]) ELT L, 2024/3016, 20.12.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/3016/oj.

Artikkel 3

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Luxembourg, 20. oktoober 2025

Nõukogu nimel

eesistuja

K. KALLAS

EELNÕU

EUROOPA LIIDU JA TŠIILI VABARIIGI VAHELISE KAUBANDUSE VAHELEPINGUGA MOODUSTATUD KAUBANDUSNÕUKOGU OTSUS

kaubandusnõukogu ja kaubanduskomitee kodukorra vastuvõtmise kohta

KAUBANDUSNÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu ja Tšiili Vabariigi vahelist kaubanduse vahelepingut, eriti selle artikli 33.1 lõiget 5,

ning arvestades järgmist:

(1) Euroopa Liidu ja Tšiili Vabariigi vaheline kaubanduse vaheleping (edaspidi „leping“) jõustus 1. veebruaril 2025.

(2) Lepingu artikli 33.1 lõikega 1 moodustatakse kaubandusnõukogu.

(3) Lepingu artikli 33.2 lõikega 1 moodustatakse kaubanduskomitee.

(4) Kaubandusnõukogu ja kaubanduskomitee toimimise tagamiseks tuleks kehtestada nende kodukord.

(5) Lepingu artikli 33.1 lõikes 5 on sätestatud, et kaubandusnõukogu kehtestab oma kodukorra ja kaubanduskomitee kodukorra enda esimesel koosolekul,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Võetakse vastu järgmised õigusaktid:

(a) käesoleva otsuse 1. lisas esitatud kaubandusnõukogu kodukord ning

(b) käesoleva otsuse 2. lisas esitatud kaubanduskomitee kodukord.

Artikkel 2

1. Käesolev otsus on koostatud inglise keeles kahes eksemplaris. Kumbki lepinguosaline võib tõlkida käesoleva otsuse teksti keeltesse, mis on vajalikud tema sisemenetlusteks või üldsuse teavitamiseks.

2. Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Kaubandusnõukogu nimel

esimees *sekretärid*

1. LISA

KAUBANDUSNÕUKOGU KODUKORD

Punkt 1

Kaubandusnõukogu roll

Euroopa Liidu ja Tšiili vahelise kaubanduse vahelepingu (edaspidi „leping“) artikli 33.1 kohaselt moodustatud kaubandusnõukogu vastutab kõigi nimetatud artiklis osutatud teemade ja küsimuste eest.

Punkt 2

Koosseis ja esimees

1. Kaubandusnõukogu koosseis ja esimees on sätestatud artikli 33.1 lõikes 3.

2. Enne kaubandusnõukogu esimest koosolekut teatab kumbki lepinguosaline teisele lepinguosalisele kaubanduskomitee kaasesimeheks oleva volitatud ametniku nime, ametikoha ja kontaktandmed. Selle volitatud ametniku volitus esindada lepinguosalist kehtib kuni kuupäevani, mil lepinguosaline teatab teisele lepinguosalisele uue volitatud ametniku nimetamisest.

Punkt 3

Koordinaatorid

Enne kaubandusnõukogu esimest koosolekut teatab kumbki lepinguosaline teisele lepinguosalisele koordinaatoriks oleva volitatud ametniku nime, ametikoha ja kontaktandmed vastavalt lepingu artikli 33.3 lõikele 1. Selle ametniku volitus tegutseda lepinguosalise koordinaatorina kehtib kuni kuupäevani, mil lepinguosaline teatab teisele lepinguosalisele uue ametniku nimetamisest.

Punkt 4

Koosolekute kokkukutsumine

Vastavalt lepingu artikli 33.1 lõikele 2 kutsub kaubandusnõukogu koosolekud kokku koosolekut korraldava lepinguosalise kaasesimees.

Punkt 5

Delegatsioonid

Vähemalt kaks nädalat enne koosoleku toimumist teavitavad koordinaatorid üksteist Euroopa Liidu ja Tšiili delegatsioonide kavandatavast koosseisust ning täpsustavad delegatsiooni iga liikme nime ja ametikoha.

Punkt 6

Koosolekute päevakord

1. Vähemalt 21 päeva enne koosolekut või 14 päeva enne kiireloomulist koosolekut saadab koosolekut korraldava lepinguosalise koordinaator teisele lepinguosalisele esialgse päevakorra ettepaneku koos märkuste esitamise tähtajaga. Vähemalt 14 päeva enne koosolekut või 10 päeva enne kiireloomulist koosolekut koostavad koordinaatorid märkusi arvesse võttes esialgse päevakorra.

2. Kaubandusnõukogu võtab päevakorra vastu iga koosoleku alguses. Punkte, mida esialgses päevakorras ei ole, võib päevakorda lisada kaasesimeeste vastastikusel kokkuleppel.

Punkt 7

Ekspertide kutsumine

Kaubandusnõukogu kaasesimehed võivad vastastikusel kokkuleppel kutsuda kaubandusnõukogu koosolekutele eksperte (kes ei ole valitsusametnikud), et nad annaksid teavet konkreetsete teemade kohta, kuid nende osalus piiratakse ainult koosoleku nende osadega, kus selliseid konkreetseid teemasid arutatakse.

Punkt 8

Protokoll

1. Koosolekut korraldava lepinguosalise koordinaator koostab koosoleku protokolli kavandi 15 päeva jooksul pärast koosoleku lõppu, kui kaasesimehed ei otsusta teisiti. Protokolli kavand edastatakse märkuste tegemiseks teise lepinguosalise koordinaatorile.

2. Protokollis võetakse üldjuhul kokku iga päevakorrapunkt, täpsustades asjakohasel juhul järgmist:

(a) kõik kaubandusnõukogule esitatud dokumendid;

(b) kõik avaldused, mille üks kaubandusnõukogu kaasesimeestest on palunud protokolli kanda, ning

(c) vastu võetud otsused ja soovitused, kokkulepitud seisukohad ja konkreetsetes küsimustes vastu võetud otsused.

3. Protokolli lisasse kantakse:

(a) loetelu kõigist kaubandusnõukogu otsustest, mis on vastu võetud pärast nõukogu viimast koosolekut kirjaliku menetluse teel vastavalt punkti 9 lõikele 2;

(b) loetelu kõigist kaubandusnõukogu koosolekul osalenud isikute nimedest ja nende ülesannetest, ning

(c) loetelu kõigist koosolekul vastu võetud kaubandusnõukogu otsustest.

4. Koordinaatorid kohandavad protokolli kavandit saadud märkuste põhjal. Muudetud protokolli kavand kiidetakse kaasesimeeste nõusolekul heaks 30 päeva jooksul pärast koosoleku toimumise kuupäeva või mõnel muul kaasesimeeste kokkulepitud kuupäeval. Pärast heakskiitmist väljastab koosolekut korraldava lepinguosalise koordinaator protokolli kaks originaaleksemplari ja edastab need igale lepinguosalisele.

Punkt 9

Otsused ja soovitused

1. Kaubandusnõukogu võib võtta vastu otsuseid ja soovitusi kõikides lepinguga ettenähtud küsimustes.

2. Koosolekutevahelisel ajal võib kaubandusnõukogu võtta otsuseid ja soovitusi vastu kirjaliku menetluse teel. Sellisel juhul saadab kaubandusnõukogu kaasesimees otsuse või soovituse eelnõu teksti teisele kaasesimehele kaubandusnõukogu töökeeles, kusjuures vastamiseks on aega vähemalt üks kuu. Kui teine kaasesimees oma nõusolekut ei väljenda või ei reageeri, arutatakse kavandatud otsust või soovitust ning see võidakse vastu võtta kaubandusnõukogu järgmisel koosolekul. Otsuse või soovituse eelnõu loetakse vastuvõetuks kuupäeval, mil teise lepinguosalise kaasesimees on selle heaks kiitnud, ning see kantakse punkti 8 lõike 4 kohaselt nõukogu koosoleku protokolli.

3. Kui kaubandusnõukogul on lepingust tulenev õigus võtta vastu otsuseid või soovitusi, on selliste dokumentide pealkiri vastavalt „Otsus“ või „Soovitus“. Koordinaatorid lisavad kõigile otsustele või soovitustele järjekorranumbri ja vastuvõtmise kuupäeva. Igas otsuses ja soovituses nähakse ette selle jõustumise kuupäev.

4. Kaubandusnõukogu vastu võetud otsused ja soovitused koostatakse kahes eksemplaris, kinnitatakse kaasesimeeste poolt ja edastatakse kummalegi lepinguosalisele.

Punkt 10

Läbipaistvus

1. Kaasesimehed võivad kokku leppida, et kaubandusnõukogu koosolekud on avalikud.

2. Iga lepinguosaline võib otsustada avaldada kaubandusnõukogu otsuseid, soovitusi ja arvamusi oma ametlikes väljaannetes või veebis.

3. Kaubandusnõukogule dokumentide esitamise suhtes kohaldatakse artikli 32.4 lõiget 2.

4. Koordinaatorid teevad üldsusele kättesaadavaks:

(a) kaubandusnõukogu koosoleku esialgse päevakorra enne selle toimumist ning

(b) kaubandusnõukogu koosoleku protokolli pärast selle heakskiitmist kooskõlas punktiga 8.

5. Lõigetes 2–4 nimetatud dokumendid avalikustatakse kooskõlas kummagi lepinguosalise kohaldatavate isikuandmete kaitse või läbipaistvusnormidega.

Punkt 11

Keeled

1. Kaubandusnõukogu töökeel on inglise keel.

2. Kaubandusnõukogu võtab vastu lepingu muutmist või tõlgendamist käsitlevaid otsuseid vastavalt lepingu artikli 33.1 lõike 6 punktidele a ja b lepingu autentsete tekstide keeles. Kõik muud kaubandusnõukogu otsused ja soovitused võetakse vastu töökeeles.

3. Lepinguosaline vastutab otsuste ja muude dokumentide tõlkimise eest oma ametlikku keelde või asjakohasel juhul ametlikesse keeltesse ning kannab selliste tõlgetega seotud kulud.

Punkt 12

Kulud

1. Lepinguosaline kannab ise kaubandusnõukogu koosolekutel osalemise kulud, sealhulgas personali-, sõidu- ja elamiskulud, videokonverentside ning posti- ja telekommunikatsioonikulud.

2. Koosolekut korraldav lepinguosaline kannab kõik kulud, mis on seotud koosolekute korraldamise, dokumentide paljundamise ning tõlketeenuste osutamisega kaubandusnõukogu töökeelde ja töökeelest.

2. LISA

KAUBANDUSKOMITEE KODUKORD

Punkt 1

Kaubanduskomitee roll

Euroopa Liidu ja Tšiili vahelise kaubanduse vahelepingu (edaspidi „leping“) artikli 33.2 kohaselt moodustatud kaubanduskomitee vastutab kõigi nimetatud artiklis osutatud teemade ja küsimuste eest.

Punkt 2

Koosseis ja esimees

1. Kaubanduskomitee koosseis ja esimees on sätestatud artikli 33.2 lõikes 4.

2. Enne kaubanduskomitee esimest koosolekut teatab kumbki lepinguosaline teisele lepinguosalisele kaubanduskomitee kaasesimeheks oleva volitatud ametniku nime, ametikoha ja kontaktandmed. Selle volitatud ametniku volitus esindada lepinguosalist kehtib kuni kuupäevani, mil lepinguosaline teatab teisele lepinguosalisele uue volitatud ametniku nimetamisest.

Punkt 3

Koordinaatorid

Enne kaubanduskomitee esimest koosolekut teatab kumbki lepinguosaline teisele lepinguosalisele koordinaatoriks oleva volitatud ametniku nime, ametikoha ja kontaktandmed vastavalt lepingu artikli 33.3 lõikele 1. Selle ametniku volitus tegutseda lepinguosalise koordinaatorina kehtib kuni kuupäevani, mil lepinguosaline teatab teisele lepinguosalisele uue ametniku nimetamisest.

Punkt 4

Koosolekute kokkukutsumine

Vastavalt lepingu artikli 33.2 lõikele 3 kutsub kaubanduskomitee koosolekud kokku koosolekut korraldava lepinguosalise kaasesimees.

Punkt 5

Delegatsioonid

Vähemalt kaks nädalat enne koosoleku toimumist teavitavad koordinaatorid üksteist Euroopa Liidu ja Tšiili delegatsioonide kavandatavast koosseisust ning täpsustavad delegatsiooni iga liikme nime ja ametikoha.

Punkt 6

Koosolekute päevakord

1. Vähemalt 21 päeva enne koosolekut või 14 päeva enne kiireloomulist koosolekut saadab koosolekut korraldava lepinguosalise koordinaator teisele lepinguosalisele esialgse päevakorra ettepaneku koos märkuste esitamise tähtajaga. Vähemalt 14 päeva enne koosolekut või 10 päeva enne kiireloomulist koosolekut koostavad koordinaatorid märkusi arvesse võttes esialgse päevakorra.

2. Kaubanduskomitee võtab päevakorra vastu iga koosoleku alguses. Punkte, mida esialgses päevakorras ei ole, võib päevakorda lisada kaasesimeeste vastastikusel kokkuleppel.

Punkt 7

Ekspertide kutsumine

Kaubanduskomitee kaasesimehed võivad vastastikusel kokkuleppel kutsuda kaubanduskomitee koosolekutele eksperte (kes ei ole valitsusametnikud), et nad annaksid teavet konkreetsete teemade kohta, kuid nende osalus piiratakse ainult koosoleku nende osadega, kus selliseid konkreetseid teemasid arutatakse.

Punkt 8

Protokoll

1. Koosolekut korraldava lepinguosalise koordinaator koostab koosoleku protokolli kavandi 15 päeva jooksul pärast koosoleku lõppu, kui kaasesimehed ei otsusta teisiti. Protokolli kavand edastatakse märkuste tegemiseks teise lepinguosalise koordinaatorile.

2. Protokollis võetakse üldjuhul kokku iga päevakorrapunkt, täpsustades asjakohasel juhul järgmist:

(a) kõik kaubanduskomiteele esitatud dokumendid;

(b) kõik avaldused, mille üks kaubanduskomitee kaasesimeestest on palunud protokolli kanda, ning

(c) vastu võetud otsused ja soovitused, kokkulepitud seisukohad ja konkreetsetes küsimustes vastu võetud otsused.

3. Protokolli lisasse kantakse:

(a) loetelu kõigist kaubanduskomitee otsustest, mis on vastu võetud pärast komitee viimast koosolekut kirjaliku menetluse teel vastavalt punkti 9 lõikele 2;

(b) loetelu kõigist kaubanduskomitee koosolekul osalenud isikute nimedest ja nende ülesannetest, ning

(c) loetelu kõigist koosolekul vastu võetud kaubanduskomitee otsustest.

4. Koordinaatorid kohandavad protokolli kavandit saadud märkuste põhjal. Muudetud protokolli kavand kiidetakse kaasesimeeste nõusolekul heaks 30 päeva jooksul pärast koosoleku toimumise kuupäeva või mõnel muul kaasesimeeste kokkulepitud kuupäeval. Pärast heakskiitmist väljastab koosolekut korraldava lepinguosalise koordinaator protokolli kaks originaaleksemplari ja edastab need igale lepinguosalisele.

5. Kui käesolevat korda kohaldatakse allkomiteede koosolekute suhtes, tehakse allkomitee koosoleku protokoll *mutatis mutandis* kättesaadavaks kaubanduskomitee järgmiste koosolekute tarbeks.

Punkt 9

Otsused ja soovitused

1. Kaubanduskomitee võib võtta vastu otsuseid lepingus sätestatud juhtudel ja soovitusi, sealhulgas juhul, kui kaubandusnõukogu on need volitused talle delegeerinud.

2. Koosolekutevahelisel ajal võib kaubanduskomitee võtta otsuseid ja soovitusi vastu kirjaliku menetluse teel. Sellisel juhul saadab kaubanduskomitee kaasesimees otsuse või soovituse eelnõu teksti teisele kaaseesistujale kaubanduskomitee töökeeles, kusjuures vastamiseks on aega vähemalt üks kuu. Kui teine kaasesimees oma nõusolekut ei väljenda või ei reageeri, arutatakse kavandatud otsust või soovitust ning see võidakse vastu võtta kaubanduskomitee järgmisel koosolekul. Otsuse või soovituse eelnõu loetakse vastuvõetuks kuupäeval, mil teise lepinguosalise kaasesimees on selle heaks kiitnud, ning see kantakse punkti 8 lõike 4 kohaselt komitee koosoleku protokolli.

3. Kui kaubanduskomiteel on lepingust tulenev õigus võtta vastu otsuseid või soovitusi, on selliste dokumentide pealkiri vastavalt „Otsus“ või „Soovitus“. Koordinaatorid lisavad kõigile otsustele või soovitustele järjekorranumbri ja vastuvõtmise kuupäeva. Igas otsuses ja soovituses nähakse ette selle jõustumise kuupäev.

4. Kaubanduskomitee vastu võetud otsused ja soovitused koostatakse kahes eksemplaris, kinnitatakse kaasesimeeste poolt ja edastatakse kummalegi lepinguosalisele.

Punkt 10

Läbipaistvus

1. Kaasesimehed võivad kokku leppida, et kaubanduskomitee koosolekud on avalikud.

2. Iga lepinguosaline võib otsustada avaldada kaubanduskomitee otsuseid, soovitusi ja arvamusi oma ametlikes väljaannetes või veebis.

3. Kaubanduskomiteele dokumentide esitamise suhtes kohaldatakse artikli 32.4 lõiget 2.

4. Koordinaatorid teevad üldsusele kättesaadavaks:

(a) kaubanduskomitee koosoleku esialgse päevakorra enne selle toimumist ning

(b) kaubanduskomitee koosoleku protokolli pärast selle heakskiitmist kooskõlas punktiga 8.

5. Lõigetes 2–4 nimetatud dokumendid avalikustatakse kooskõlas kummagi lepinguosalise kohaldatavate isikuandmete kaitse või läbipaistvusnormidega.

Punkt 11

Keeled

1. Kaubanduskomitee töökeel on inglise keel.

2. Kaubanduskomitee võtab vastu lepingu muutmist või tõlgendamist käsitlevaid otsuseid vastavalt lepingu artikli 33.2 lõike 7 punktile b lepingu autentsete tekstide keeles. Kõik muud kaubanduskomitee otsused ja soovitused võetakse vastu töökeeles.

3. Lepinguosaline vastutab otsuste ja muude dokumentide tõlkimise eest oma ametlikku keelde või asjakohasel juhul ametlikesse keeltesse ning kannab selliste tõlgetega seotud kulud.

Punkt 12

Kulud

1. Lepinguosaline kannab ise kaubanduskomitee koosolekutel osalemise kulud, sealhulgas personali-, sõidu- ja elamiskulud, videokonverentside ning posti- ja telekommunikatsioonikulud.

2. Koosolekut korraldav lepinguosaline kannab kõik kulud, mis on seotud koosolekute korraldamise, dokumentide paljundamise ning tõlketeenuste osutamisega kaubanduskomitee töökeelde ja töökeelest.

Punkt 13

Erikomiteed ja muud organid

1. Vastavalt lepingu artikli 33.2 lõike 6 punktile d jälgib, suunab ja koordineerib kaubanduskomitee kõigi lepingu alusel loodud või loodavate erikomiteede ja muude organite tööd.

2. Teave lepingu alusel moodustatud erikomiteede ja muude organite määratud kontaktpunktide kohta esitatakse kaubanduskomiteele kirjalikult. Kogu asjakohane kirjavahetus ning dokumendid ja muu teave, mida erikomiteede kontaktpunktid omavahel lepingu rakendamise kohta vahetavad, edastatakse samaaegselt ka koordinaatoritele.